

Ambalâjların muvakkat ithaline mütaallik Gümrük Sözleşmesinin onaylanmasının uygun bulunmasına dair Kanun

(Resmî Gazete ile yayımı : 10.4.1965 - Sayı : 11976)

No.
570

Kabul tarihi
2.4.1965

MADDE 1. — Ambalâjların muvakkat ithaline mütaallik 6 Ekim 1960 tarihli Gümrük Sözleşmesinin onaylanması uygun görülmüştür.

MADDE 2. — Bu kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

MADDE 3. — Bu kanunun hükümlerini Bakanlar Kurulu yürütür.

7 Nisan 1965

Ambalâjların muvakkat ithaline mütaallik Gümrük Sözleşmesi

BAŞLANGIÇ

İşbu Sözleşmenin müzisi Hükümetler,

Gümrük İşbirliği Konseyinin ve Gümrük Tarifeleri ve Ticaret Genel Anlaşması Akıd Taraflarının himayelerinde toplanmış olarak,

Vergiden muaf muvakkat ithal rejimi sahasının genişletilmesini temenni eden milletlerarası ticaret temsilcileri tarafından izhar olunan arzuları nazarı itibara alarak,

Beynelmilel ticareti kolaylaştırmayı arzu ederek,

Ambalâjların vergiden muaf olarak muvakkat ithaline mütedair genel kaideler kabulünün, beynelmilel ticarete esash faydalar sağlayacağına inanmış olarak,

Aşağıdaki hususlar üzerinde anlaşmışlardır.

BİRİNCİ FASIL

Tarifler

Birinci madde

Bu Sözleşme hükümlerine göre :

(a) «Ambalâj» tâbiri ithal edildiği haliyle ambalâj olarak kullanılan veya kullanılmaya yarıyan biçümle maddeleri ve hususiyle :

(i) Emtianın iç ve dış ambalâjı için kullanılan veya kullanılmaya yarıyan zarfları;

(ii) Emtianın sarılması, katlanması veya tesbiti için kullanılan veya kullanılmaya yarıyan mesnetleri;

ifade eder.

(Saman, kâğıt, cam elyağı, v. s.) gibi dökme halindeki ambalâj malzemesi, kasa, nakil vasıtaları ve hususiyle 18 Mayıs 1956 tarihli Cenevre Gümrük Sözleşmesinin birinci maddesinin (b) fıkrasında ifade edilen mânada «Container» ler bu tâbir şümülüne girmez.

(b) «İthalâtta alınan resimler» tâbiri Gümrük resimlerini ve ithal edilen maddelerin tabi olduğu diğer bütün ithalâtta veya ithalât dolayısıyla tahsil edilen vergi ve resimleri ifade eder, bununla beraber ifa edilen hizmetlerin takribi karşılığına inhisar eden ve millî mahsullerin vasıtalı bir himayesini tazammun etmeyen vergi ve resimlerle ithalâtta alınan malî karakterli vergiler bu tâbir şümulüne girmez;

(a) «Muvakkat kabul» tâbiri, tekrar ihracedilmek şartıyla, hiçbir memnuiyet ve tahdîdöl-maksızın ithalâtta alınan vergilerden muaf olarak muvakkat ithali;

(d) «Dolu ambalâj» tâbiri diğer emtia ile kullanılan ambalâjları;

(e) «Ambalâj içindeki emtia» tâbiri dolu ambalâjlarla arz edilen emtiayı;

(f) «Şahıs» tâbiri aynı zamanda gerçek ve tüzel kişileri ifade eder.

İKİNCİ FASIL

Uygulama sahası

Madde — 2.

Muvakkat kabul, ambalâjlara, ancak tekrar ihraç anında teşhis edilebildiği ahvalde uygulanır ve :

(a) Dolu ithal edilmişse yeniden boş veya dolu olarak ihracedileceği beyan olunur;

(b) Boş ithal edilmişse, dolu olarak tekrar ihracedileceği beyan olunur.

Her iki halde de tekrar ihracın, muvakkat kabulden faydalanan kimse tarafından yapılmış olması gerekir.

Madde — 3.

İşbu sözleşmenin hükümleri Âkid Tarafların ambalâjların içindeki emtianın ithali sırasında aldıkları resimlerin ödenmesine mütaallik mevzuatına hiçbir surette tesir etmez.

ÜÇÜNCÜ FASIL

Hususi tatbik şartları

Madde — 4.

Her Âkid Taraf mümkün gördüğü bütün hallerde, bir garanti tesisini talebetmemeyi ve ambalâjların tekrar ihracedileceği şeklindeki bir taahhülle yetinmeyi kabul eder.

Madde — 5.

Muvakkat kabul yoluyla ithal edilen ambalâjların tekrar ihracı, dolu ithal edilen ambalâjlar için ithal tarihini takibeden altı ay, boş ithal edilen ambalâjlar için bu tarihi takibeden üç ay zarfında yapılacaktır. Makbul sebeplerin mevcudiyeti halinde bu süreler, ithalâtçı memleketin gümrük makamları tarafından, mevzuatlarının tayin ettiği hudutlar dâhilinde uzatılabilir.

Madde — 6.

Muvakkat kabul yoluyla ithal edilen ambalâjların tekrar ihracı, tek bir defada veya mütaaddit defada, her memlekete ve ithalin yapıldığı gümrük idaresinden farklı da olsa, bu muamelelere açık her gümrük idaresi vasıtasıyla yapılabilir.

Madde — 7.

Muvakkat kabul yoliyle ithal olunan ambalâjlar, emtia ihracı maksadı dışında, tesadüfi şekilde de olsa, ithalâtçı memleket dâhilinde kullanılamaz.

Ambalâjların dolu olarak ithal edilmiş olması halinde bu yasak ancak, ambalâjların içindkilerin boşaltılması anından itibaren uygulanır.

Madde — 8.

1. Usulüne uygun şekilde ispat edilen kaza halinde işbu Sözleşmenin derpiş ettiği tekrar ihraç vecibesine bakılmıyacak ve ciddi şekilde hasara uğramış ambalâjların tekrar ihracı, aşağıdaki şartlarla, istenmiyecektir :

Gümrük makamlarının kararına göre ambalâjlar :

(a) İthalâtta alınan ve aynen tahsil edilen resimlere tabi ise; veya,

(b) Muvakkat ithali yapan memleketin Hazinesine, her türlü masraflardan muaf şekilde, terk edilirse; veya,

(c) Muvakkat ithali yapan memleketin Hazinesi için bir masraf tevliyetmeksizin, resmî kontrol altında imha edilirse;

2. Muvakkaten ithal olunan ambalâjlar bir haciz sebebiyle tekrar ihracedilemiyor ve bu haciz hususi şahısların talebi üzerine yapılmamışsa tekrar ihraç vecibesi haciz müddetine talik olunur.

DÖRDÜNCÜ FASIL

Çeşitli hükümler

Madde — 9.

İşbu Sözleşmenin hükümlerine aykırı her türlü fiil ve hareket, her çeşit ikame, bir şahıs veya maddenin haksız yere bu Sözleşmenin derpiş ettiği rejimlerden istifadesini sağlıyan her türlü manevra veya yanlış beyan, bu fiil ve hareketlerin sahipleri hakkında, zikri geçen aykırı fiil ve hareketlerin yapıldığı memlekette bu memleket mevzuatının tâyin ettiği müeyyidelerin uygulanması ve icabında bu şahıslara, ithalâtta alınan resimlerin ödettirilmesi neticesini doğurur.

Madde — 10.

İşbu Sözleşmenin hükümleri, millî mevzuattan doğan ve genel ahlâk ve genel güvenlik mülâhazalarıyla genel hıfzıssıhha, genel sağlık, genel hayvan sağlığı ve nebat hastalıkları mülâhazaları üzerine müesses takyit ve kontrollerin uygulanmasına mâni değildir.

Madde — 11.

İşbu Sözleşmenin uygulanması bakımından Âkîd Tarafların bir ekonomik birlik veya gümrük birliği teşkil eden toprakları, tek bir toprak şeklinde mütalâa edilebilir.

Madde — 12.

İşbu Sözleşmenin hükümleri asgari kolaylıklar getirmekte olup bâzı Âkîd Tarafların tek taraflı hükümlerle veya iki taraflı yahut çok taraflı anlaşmalarla tanıdığı veya tanıyacağı kolaylıkların uygulanmasına engel teşkil etmez.

BEŞİNCİ FASIL

Nihai hükümler

Madde — 13.

1. Âkîd Taraflar icabettiği takdirde, bilhassa işbu Sözleşmenin tesfirini ve yeksanak bir şekilde uygulamasını sağlamak için lüzumlu tedbirleri almak maksadiyle, Sözleşmenin hangi şartlar dâhilinde uygulanmış olduğunu incelemek üzere toplanırlar.

2. Taraflar işbu toplantıya, Âkîd Taraflardan birinin talebi üzerine, Gümrük İşbirliği Konseyi Genel Sekreteri tarafından dâvet olunur. Âkîd Tarafların aksine kararı yoksa toplantılar, Gümrük İşbirliği Konseyinin Merkezinde yapılır. Âkîd Tarafların toplantısı, dahili nizamlarını kendisi tâyin eder.

3. Âkîd Tarafların kararları, toplantıda bulunan ve oylamaya katılanların üçte iki eksetiyeti ile alınır.

4. Âkîd Tarafların, bir mesele hakkında vereceği karar ancak yarıdan fazlasının katıldığı bir toplantıda alınmış ise muteberdir.

Madde — 14.

1. İşbu Sözleşmenin tefsiri veya uygulanması ile ilgili olarak Âkîd Taraflar arasında doğacak her türlü ihtilâf, mümkün olduğu kadar zikri geçen taraflar arasında doğrudan doğruya yapılacak müzakerelerle halledilecektir.

2. Bu suretle doğrudan doğruya müzakerelerle halledilemeyecek olan bütün ihtilâflar ilgili taraflarca Âkîd Taraflar huzuruna getirilecek ve onlar da ihtilâfı inceleyerek halli için tavsiyelerde bulunacaklardır.

3. İhtilâfa düşen taraflar, Âkîd Tarafların tavsiyelerini kabul etmek hususunda daha önce uyuşabilirler.

Madde — 15.

1. Gümrük İş birliği Konseyine ve Birleşmiş Milletler Teşkilâtı ile bu teşkilâtın ihtisas müesseselerine üye bütün devletlerin hükümetleri, işbu Sözleşmeye :

- (a) Sözleşmeyi, tasdik şartı koymaksızın imzalamak ;
- (b) Böyle bir şartla imzalanmış olduğu Sözleşmeyi bilâhara tasdik etmek; veya
- (c) Bu sözleşmeye sonradan iltihak etmek; suretiyle Âkîd Taraf olabilirler.

2. İşbu Sözleşme 31 Mart 1961 tarihine kadar Brüksel'de Gümrük İş birliği Konseyinin merkezinde, bu maddenin 1 nci paragrafında sözü edilen devletlerin hükümetlerinin imzasına açık bulundurulacaktır. Mezkûr tarihten sonra Sözleşme, bu devletlerin iltihakına açık olacaktır.

3. Bu maddenin 1. (b) paragrafında derpiş olunan halde, Sözleşme, mumzi devletlerin, kendi Anayasa usullerine uygun şekilde, tasdikine tabi tutulacaktır.

4. İşbu maddenin 1 nci paragrafında bahsi geçen teşkilâtlarda üye olmayan bütün devletlerin hükümetlerine, Âkîd Tarafların talebi üzerine Gümrük İş Birliği Konseyi Genel Sekreteri tarafından bir davette bulunulacak ve Sözleşmenin yürürlüğe girmesinden sonra bu Sözleşmeye iltihak suretiyle, mevzu bahis hükümetler Âkîd Taraf olabilecektir.

5. Tasdik ve iltihaka mütaallik belgeler Gümrük İş Birliği Konseyi Genel Sekreterine tevdi olunacaktır.

Madde — 16.

1. İşbu Sözleşme, 15 nci maddenin 1 nci paragrafında zikredilen devletlerden beşinin, Sözleşmeyi tasdik şartı koymaksızın imzalaması veya tasdik yahut iltihaka mütaallik belgelerini tevdi etmesi tarihinden üç ay sonra yürürlüğe girecektir.

2. Sözleşmenin beş devlet tarafından tasdik şartı konmaksızın imzası veya beş devletin tasdik veya iltihak belgelerini tevdi etmesinden sonra Sözleşmeyi tasdik edecek veya ona iltihak edecek her devlet için işbu Sözleşme, mezkûr devletin tasdik veya iltihak belgelerini tevdi tarihinden üç ay sonra yürürlüğe girecektir.

Madde — 17.

1. İşbu Sözleşme gayrimuayyen bir müddetle aktedilmiştir. Bununla beraber her Âkid Taraf Sözleşmenin hangi tarihte sona ereceğini, işbu Sözleşmenin 16 ncı maddesinde tesbit edilen yürürlüğe girme tarihinden sonra her zaman ihbar edebilecektir.

2. Bu ihbar, Gümrük İş Birliği Konseyi Genel Sekreterine verilecek yazılı bir belge ile yapılacaktır.

3. İhbar, Gümrük İş Birliği Konseyi Genel Sekreteri tarafından ihbar belgesinin alınmasından altı ay sonra hüküm ifade edecektir.

Madde — 18.

1. Âkid Taraflar, işbu Sözleşmede tadilat yapılmasını tavsiye edebilirler.

2. Bu suretle tavsiye olunan her tadil projesinin metni, Gümrük İş Birliği Konseyi Genel Sekreteri tarafından bütün Âkid Taraflara, Sözleşmeyi imzalamış veya ona iltihak etmiş diğer bütün devletlerin hükümetlerine, Birleşmiş Milletler Teşkilâtı Genel Sekreterine ve Gümrük Tarifeleri ve Ticaret Genel Anlaşmasının Âkid Taraflarına tebliğ edilecektir.

3. Bundan önceki paragrafa uygun şekilde tebliğ olunan her tadil projesi, zikri geçen tadil projesinin Gümrük İş Birliği Konseyi Genel Sekreteri tarafından tebliği tarihinden başlamak üzere altı aylık bir süre içinde Âkid Taraflardan hiçbiri itiraz etmediği takdirde, kabul edilmiş addolunacaktır.

4. Bir tadil projesine karşı itirazda bulunulduğu takdirde keyfiyet, Gümrük İş Birliği Konseyi Genel Sekreteri tarafından bütün Âkid Taraflara bildirilecek ve bir itiraz yapılmamış ise, tadilat, bundan önceki paragrafta gösterilen altı aylık sürenin bitiminden üç ay sonra bütün Âkid Taraflar için yürürlüğe girecektir.

5. Gümrük İşbirliği Konseyi Genel Sekreteri kabul edilen veya kabul edilmiş addolunan tadilleri, bütün Âkid Taraflara, Sözleşmeyi imzalamış veya ona iltihak etmiş diğer devletlere, Birleşmiş Milletler Genel Sekreterine ve Gümrük Tarifeleri ve Ticaret Genel Anlaşmasının Âkid Taraflarına tebliğ edecektir.

6. İşbu Sözleşmeyi tasdik eden veya ona iltihak eden her Hükümet, tasdik veya iltihak belgelerinin tevdi tarihinde yürürlüğe girmiş bulunan tadilatı kabul etmiş addolunur.

Madde — 19.

1. Her Hükümet, ister Sözleşmeyi tasdik şartı koymaksızın imzaladığı, tasdik ettiği, yahut ona iltihak ettiği sırada, ister daha sonra, Gümrük İş Birliği Konseyi Genel Sekreterine resmen bildirmek suretiyle işbu Sözleşmenin, milletlerarası münasebetleri kendi mesuliyeti altında bulunan ülkelerin tamamına veya bâzılarına şumulüoldüğünü beyan edebilir;

İşbu Sözleşme bahis konusu ülkeler hakkında, bu Hükümet hakkındaki yürürlük tarihinden önce olmamak üzere, bu resmî iş'arın Gümrük İş Birliği Konseyi Genel Sekreteri tarafından alınması tarihinden üç ay sonra uygulanabilecektir.

2. Bu maddenin 1 nci paragrafı gereğince işbu Sözleşmeyi, milletlerarası münasebetleri kendi mesuliyeti altında bulunan bir ülke için kabul etmiş her Hükümet, Gümrük İş Birliği Konseyi Genel Sekreterine bu ülkenin Sözleşmeyi artık uygulamıyacağını, işbu Sözleşmenin 17 nci maddesi hükümlerine uymak suretiyle, resmen bildirilebilir.

Madde — 20.

1. Her Akıd Taraf işbu Sözleşmeyi imzalayacağı veya tasdik edeceği yahut ona iltihak edeceği sırada, kendisini Sözleşmenin 2 nci maddesiyle ancak, bir mubayaaya, bir kiralama satışa veya kendi topraklarında ikamet eden yahut oturan bir şahıs tarafından akdedilmiş aynı mahiyette bir mukaveleye konu teşkil etmemiş ambalajlar mevzuubahs olduğu takdirde, bağlı saydığını beyan edebilecektir.

2. İşbu maddenin 1 nci paragrafına uygun şekilde bir ihtirazi kayıt serd eden her Akıd Taraf, Gümrük İşbirliği Konseyi Genel Sekreterine yapacağı resmî bir iş'arla bu ihtirazi kaydı her zaman kaldırabilecektir.

3. İşbu Sözleşme için başka hiçbir ihtirazi kayıt kabul edilmeyecektir.

Madde — 21.

Gümrük İşbirliği Konseyi Genel Sekreteri aşağıdaki hususları, Sözleşmeyi imzalayan ve ona iltihak eden bütün Devletlere, Birleşmiş Milletler Genel Sekreterine ve Gümrük Tarifeleri ve Ticaret Genel Anlaşmasının bütün Akıd Taraflarına bildirecektir.

- (a) 15 nci maddede sözü geçen imzalar, tasdikler ve iltihaklar;
- (b) İşbu Sözleşmenin, 16 nci madde gereğince yürürlüğe gireceği tarih;
- (c) 17 nci madde gereğince resmen bildirilen ihbarlar;
- (d) 18 nci madde gereğince bütün tadillerin yürürlüğe girişi;
- (e) 19 ncu maddeye uygun şekilde alınan resmî iş'arlar;
- (f) 20 nci maddenin 1 nci ve 2 nci paragraflarına uygun şekilde alınan resmî iş'ar ve beyanlar.

Madde — 22.

Birleşmiş Milletler Anayasasının 102 nci maddesi gereğince işbu Sözleşme, Gümrük İşbirliği Konseyi Genel Sekreterinin talebi üzerine Birleşmiş Milletler Sekreterliğine tescil ettirilecektir.

(i) Aşağıda imzası bulunan yetkili murahhaslar yukarıda beyan olunan hükümleri kabul ederek işbu Sözleşmeyi imzalamışlardır.

(ii) İşbu Sözleşme altı Ekim bin dokuzyüz altmışta Brüksel'de, her iki dildeki metin de muteber olmak üzere Fransızca ve İngilizce tek bir nüsha halinde yapılmış olup Gümrük İşbirliği Konseyi Genel Sekreterine tevdi edilecek ve aslına uygun kopyeleri, bu Genel Sekreterlik tarafından Sözleşmeyi imzalayan ve ona iltihak eden bütün Devletlere verilecektir.

		Millet Meclisi	Cumhuriyet Senatosu
Cumhurbaşkanlığına yazılan tezkerenin tarih ve numarası	: 6.4.1965	1/95	1/488
Bu kanunun yayımının Başbakanlığa bildirildiğine dair Cumhurbaşkanlığından gelen tezkerenin tarih ve numarası	: 7.4.1965	4/90	

Bu kanunun görüşmelerini gösteren tutanakların Cilt, Birleşim ve Sayfa numaraları :

Millet Meclisi Tutanak Dergisi			C. Senatosu Tutanak Dergisi		
Cilt	Birleşim	Sayfa	Cilt	Birleşim	Sayfa
2	35	45	23	27	285
19	113	420	26	64	480
34	34	489	67		644:645,645:652,
	39	665,708:711			680:681
	40	774,814:817			

Millet Meclisi 337 S. Sayılı basmayazı Millet Meclisi 39 ncu Birleşim Tutanak dergisine, Cumhuriyet Senatosu 582 S. Sayılı basmayazı Cumhuriyet Senatosu 67 nci Birleşim Tutanak dergisine bağlıdır.

Bu kanunu görüşen komisyonlar : Millet Meclisi Dışişleri, Gümrük ve Tekel, Ticaret ve Bütçe komisyonları ile Cumhuriyet Senatosu Dışişleri, Turizm ve Tanıtma, Malî ve İktisadi İşler ve Bütçe ve Plân komisyonları.